

### About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

### 关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

---

## A Night Out... Drinking 晚上出去玩... 饮酒篇

### Insert

*Can I have half a pint of Guinness please?*

Andrea: Fancy a drink out?

Jean: 是想喝一杯吉尼斯黑啤还是纯生啤酒。

Andrea: Or a crisp glass of white wine.

Jean: 是的。晚上出去和朋友一起喝上一杯是英国人最喜爱的晚间娱乐方式之一。

Andrea: Hello, I'm Andrea.

Jean: 大家好，我是董征。

Andrea: We're finding out what young people in Britain like to do at night.

Jean: 为此我们专门走访了伦敦的好几家酒吧，去亲身经历一下这著名的英国酒文化。

Andrea: And first we asked people what they liked to drink.

### Insert

*G&T and beer sometimes. Wine maybe.*

*I start off very sensibly on maybe a Bloody Mary or maybe one or two vodkas, but the more drunk I get I guess the more different things I'll drink, which is probably the problem.*

Jean: 看来英国人喜欢喝的酒多种多样。

Andrea: The one woman we spoke to likes to drink G&T.

Jean: G&T 就是 Gin and Tonic 杜松子酒和奎宁水调在一起的“金汤尼”。

Andrea: She also likes drinking beer and wine.

Jean: The other woman said that she starts the night with a Bloody Mary or vodkas. 另一位女士说她晚上一开始会喝上一杯“血腥玛丽”或者伏特加酒。

Andrea: She starts off sensibly.

Jean: 就是说她一上来还是比较慎重节制的，不是马上开始狂饮。

Andrea: But then as she gets more and more drunk, she drinks more and more different things.

Jean: 肯定很多朋友也知道，如果你把各种酒混着喝的话，那就更容易醉了！

Andrea: It's probably not a good idea to mix your drinks.

Jean: To mix your drinks 把不同的酒混着喝。

Andrea: Did you know Jean that there are over 60,000 pubs in the UK?

Jean: Wow, that's incredible! 全英国一共有六万家酒吧，看来英国人真的是太爱喝酒了。

Andrea: So much so, that going on a pub crawl is really popular.

Jean: A pub crawl 就是一条街挨家酒馆的喝直到满地横爬的这种特有的英国饮酒活动。下面这位英国朋友就会把这 pub crawl 的一次亲身经历给我们讲述。

### Insert

*I'm Gemma and I enjoy going out and drinking and socialising with my friends.*

Andrea: Gemma also enjoys going to pubs and bars. Drinking is important, but it's also about socialising with friends.

Jean: Socialising 参加社交活动。

Andrea: Here's Gemma talking about her experience of going on a pub crawl.

### Insert

*One year, on my birthday, we decided to go on a pub crawl. And this basically means that there's one street where there's a lot of pubs next to each other. So you start at the beginning of the street and you go in each pub and by the time you reach the end of the street, although you're not actually crawling often you feel so drunk it feels like you are crawling from pub to pub.*

Jean: 晚上出去在一条街的一串酒吧挨家又逛又喝的 pub crawl 在英国是很普遍的。这也是因为英国有很多街道都开设着不只一家的酒馆。

Andrea: You start at the beginning of the street, go into the first pub, have a few drinks and then move on to the next one.

Jean: 一会儿没注意，你已经走了大半条街，自己也已经喝得熏熏然了。

Andrea: It's a bit like crawling you feel so drunk.

Jean: 虽然这样的活动很好玩，不过有的人难免会玩得有点过了头，就像下面说话的这位女士。

### Insert

*The last time I did get really drunk it did involve me falling about 6 foot off a wall, so I try not to get that drunk these days.*

Andrea: Oh my goodness. She got so drunk she fell off a wall.

Jean: Ouch! 当然并不是每一个英国人都是这么豪饮贪醉，但是英国近年来出现的年轻人严重的过度饮酒现象已经成为了一个英国当今的社会问题。

Andrea: For most people it's just another way to entertain themselves of an evening.

### Insert

*I don't tend to be into a drinking culture much.*

*It's complete media hype. I mean I'm sure there's certain individuals, but no.*

Andrea: One of the women talks about a drinking culture.

Jean: Drinking culture 饮酒文化。

Andrea: Another one says it's media hype.

Jean: Media hype 媒体的大肆宣传造势。

Andrea: Personally, I love to have a nice glass of wine with my friends. Fancy a drink Jean?

Jean: Sounds like a fun night out. 我们今天 BBC Learning English 的节目就到这里了，说再见之前请大家也记下我们的邮箱地址 [chinaelt@bbc.co.uk](mailto:chinaelt@bbc.co.uk)。我们下次节目再见！

Andrea: Bye!

### Glossary

start off sensibly 一开始的小心节制	entertain 款待
to mix your drinks 混着喝不同的酒	drinking culture 饮酒文化
pub crawl “爬酒馆”，在一条街上逐家酒馆喝酒的独特英国饮酒活动	media hype 媒体的宣传造势
socialising 社交	